

ГРАНТЕАЛЪСКИНИ
СНИЖЕНИЕ

ПРАВОСЛАВНЫЙ СВЯТО-ТИХОНОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



ЕВАНГЕЛЬСКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИС

Учебное пособие для изучающих
Священное Писание Нового Завета

Составитель протоиерей Алексей Емельянов

7-е издание



ПСТГУ
Москва 2022

УДК 27-246(075.8)
ББК 86.37я73
Е13

Рекомендовано к публикации
Издательским советом Русской Православной Церкви
ИС Р22-204-3107

Рекомендовано к изданию
Редакционно-издательским советом ПСТГУ

Е13 **Евангельский синопсис** : Учебное пособие для изучающих Священное Писание Нового Завета / сост. прот. Алексей Емельянов. — 7-е изд. — Москва : Изд-во ПСТГУ, 2022. — 176 с. + цв. вкл. л. [1].

ISBN 978-5-7429-1446-4

Евангельским синопсисом называют издания Четвероевангелия, или первых трех книг Евангелий, в которых наглядно представлена связь между ними. Обычно Синопсисы печатаются в виде параллельных столбцов, каждый из которых содержит текст одного из Евангелий.

Настоящая публикация Синопсиса Четвероевангелия на русском языке имеет целью предоставить в распоряжение всем любящим и изучающим Слово Божие пособие, с помощью которого можно полнее представить евангельский текст в его единстве и многообразии одновременно. Текст печатается по Синодальному переводу Библии.

УДК 27-246(075.8)
ББК 86.37я73

ISBN 978-5-7429-1446-4

© Емельянов А. Н., составление, 2021
© Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета, 2022

ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

Евангельским Синописисом (от греч. *σύνοψις* — «обозрение») называют издания Четвероевангелия или первых трех Евангелий, в которых наглядно представлена связь между ними. Обычно Синописисы печатаются в виде параллельных столбцов, каждый из которых содержит текст одного Евангелиста.

Настоящая публикация Синописиса Четвероевангелия на русском языке имеет целью предоставить в распоряжение всем любящим и изучающим Слово Божие пособие, с помощью которого можно полнее представить евангельский текст в его единстве и многообразии одновременно. Текст печатается по Синодальному переводу Библии¹.

Церковь принимает четырехчастный канон Евангелий как должное, однако наличие нескольких различных свидетельств о Христе уже в древности считалось проблемой². Поэтому с ростом числа повествований о земной жизни Господа (Лк 1, 1–3) возникло противоположное стремление свести их все к одному. Наиболее известны две такие попытки, предпринятые в середине второго века. Одна из них была сделана раннехристианским ересиархом Маркионом (ум. ок. 160 г.), который составил новозаветный канон из Евангелия от Луки и десяти посланий Апостола Павла, отредактировав их в соответствии со своей доктриной.

Для нас более значимым является опыт ученика Иустина Философа — Татиана (ум. ок. 175 г.). Его труд Диатессарон (от греч. *τὸ διὰ τεσσάρων* — «по четырем»), в котором четыре Евангелия сведены в единое непрерывное повествование, явился первой евангельской «гармонией». Текст этой книги не сохранился, однако представление о ней можно составить по дошедшим до нас фрагментам, комментариям и частичным переводам. Так, на пергаменте из раскопок в Дура-Европос (низовье Евфрата) в 1933 г. был обнаружен фрагмент Диатессарона, написанный не позднее середины третьего века. Описание обращения Иосифа Аримафейского к Пилату с просьбой о погребении Господа представляет собой сложную компиляцию из отрывков канонического текста, взятых в последовательности: Мф 27, 56; Мк 15, 40; Лк 23, 49; Мф 27, 57; Мк 15, 42; Мф 27, 57; Лк 23, 50; Мф 27, 57; Лк 23, 51; Мф 27, 57; Лк 23, 50; Ин 19, 38; Лк 23, 51. Очевидно, феномен нескольких биографий одного Лица, имеющих равную достоверность и пользующихся одинаковым уважением, не имел параллелей в античности, что могло беспокоить образованного автора. Возможно, Татиан полагал, что, объединив сведения из четырех Евангелий, легче представить «историю Иисуса» в целом, и вместе с тем он хотел составить «правдоподобный» рассказ, лишенный «противоречий и расхождений». Он, как и многие последующие авторы, стремившиеся к согласованию Четвероевангелия, достигал своей цели путем редукции. Например, Татиан опустил родословие в Евангелиях от Матфея и Луки, что

¹ Библия. — М.: изд. Московской Патриархии, 1988.

² О древнейших попытках объяснить противоречия между четырьмя Евангелиями см. Helmut Merkel, Die Widersprüche zwischen den Evangelien; Ihre polemische und apologetische Behandlung in der Alten Kirche bis zu Augustin. — «Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament», XIII; Tubingen, 1971.

критиковал епископ города Кирра на Евфрате Блаженный Феодорит, считая это проявлением ереси докетизма, так как тем самым умалчивается происхождение Господа по плоти от семени Авраамова и Давидова. Книга Татиана в сирийской церкви применялась вместо канонических Евангелий до V в. включительно. В IV в. началось движение против Диатессарона, и, по-видимому, не только из-за уклонения в ересь его автора. Уже Евсевий Кесарийский скептически относился к этому труду, называя его «лоскутной мешаниной из Евангелий»¹. Епископ Едессы Раббула (ум. в 436 г.) приказал своим пресвитерам позаботиться о том, чтобы в церквях читались четыре отдельных Евангелия. А Блаженный Феодорит в 423 г. выявил около двухсот экземпляров Диатессарона, которые он, по собственному выражению, «собрал и изъял из обращения, а вместо них ввел Евангелия четырех Евангелистов» (Трактат о ересях, 1, 20). Таким образом, с авторитетом свидетельства святых Апостолов не мог сравниться набор сведений о жизни Христа, вычлененных из Писания и расположенных в предполагаемом хронологическом порядке.

Известна мысль Иринея Лионского о значимости числа благовестников. Он говорит, что Церковь признает единственное Евангелие в четырех формах (*τὸ εὐαγγέλιον τετράμορφον*). «Невозможно, чтобы Евангелий было больше или меньше, чем сколько их есть сейчас, как есть четыре стороны света и четыре главных ветра... Четыре живых существа [из видения Иезекииля (1, 10) и Апокалипсиса (4, 7)] символизируют четыре Евангелия... и было четыре завета с человечеством, с Ноем, Авраамом, Моисеем и Христом» (Против ересей III, 11, 8).

Итак, великая тайна благочестия — явление Бога во плоти (1 Тим 3, 16) — потребовала о себе четырех авторитетных свидетельств, являющихся не биографиями, но четырьмя словесными иконами одного Лица. Именно поэтому Евангелия нельзя объединять так, как сводятся различные сведения в единое согласованное жизнеописание.

Однако потребность в гармонизации четырех благовестий порождала новые опыты подобного рода. Так, Блаженный Августин (V в.) в своем труде «*De consensu evangelistarum libri quattuor*» («О согласии Евангелистов»)² предпринял попытку согласования Евангелий.

В продолжение этой традиции настоящее пособие задумано как издание четырех полных евангельских текстов параллельно («в один ряд») без каких-либо сокращений. На русском языке существует несколько опытов согласования Священной истории Нового Завета. Все они, конечно, в основном схожи, но в деталях не повторяют друг друга (см. сравнение нескольких евангельских хронологий в приложении). Ибо если Евангелистам и не была безразлична временная последовательность происходящего (Лк 1, 3), то их данные все же нередко позволяют по-разному выстраивать хронологию событий.

Существующие систематические учебники либо передают жизнь и учение Господа в пересказе³, либо являются лишь пособиями для чтения и в большой степени содержат авторские схематические «метаевангельские» построения⁴.

Другие издания⁵ имеют в качестве приложения только схемы хронологий Священной истории с указанием параллельных мест в виде нераскрытых ссылок на текст Писания. Поэтому пользование ими требует постоянного дополнительного обращения к различным Евангелиям, что представляет очевидные неудобства.

Составленная свт. Феофаном Затворником «Евангельская история»⁶ ближе всего по замыслу к Синопису, так как в ней события изложены посредством последовательно подобранных евангельских цитат. Но настоящее пособие не повторяет и вышеназванной книги, поскольку в последней текст Писания не разделен по Евангелиям, и в тех разделах, где материал излагается обобщенно на основании нескольких парал-

¹ Eusebius, Hist. eccl. IV, 29, 6.

² Блаженный Августин. Творения, Т. 2. — СПб.: 1998, с. 119–315.

³ См., напр., Еп. Аверкий. Руководство к изучению Священного Писания Нового Завета. — М.: ПСТБИ, 1995.

⁴ См., напр., Еп. Кассиан. Христос и первое христианское поколение. — Париж — Москва: УМСА-Press — Русский путь, 1996.

⁵ См., напр., Библия. — Брюссель: Жизнь с Богом, 1983, стр. 2266–2272.

⁶ Свт. Феофан Затворник. Евангельская история о Боге Сыне. — М.: Синтагма, 1997.

лельных мест (например, описание Преображения Господня), невозможно без обращения к первоисточнику выявить для себя особенности повествования того или иного из священных авторов. Таким образом, своей компилятивностью труд свт. Феофана напоминает Диатессарон.

Подобием Диатессарона является и «Толкование Евангелия» Бориса Гладкова¹. В предисловии автор следующим образом объясняет необходимость предпринимаемого издания. «Вдумчивое, сознательное чтение Евангелий» затруднено тем, «1) что ни одно из них не вмещает в себя полного изложения учения Иисуса Христа, которое во всем своем величии открывается лишь при дополнении одного Евангелия другим; 2) что последовательность событий земной жизни Иисуса Христа, в особенности же времени Его проповеди и чудес, может быть выведена только лишь из совокупности всех четырех Евангелий». Полностью соглашаясь с этими справедливыми положениями, мы не можем не отметить недостаток настоящего пособия, поскольку в нем евангельский текст приводится не полностью, а отрывочно, что затрудняет его цельное восприятие. Впрочем, основной задачей автора, как это видно из названия, было толкование, а не сопоставление евангельских текстов.

Наконец, упомянем единственный полный Синописис в означенном выше смысле. Он был выпущен в 1950 году в Джорданвилле² и из-за ограниченности типографских возможностей того времени устарел. Помимо этого, данное издание у нас в стране практически недоступно. Между тем в европейской библистике существует давняя традиция составления Синописисов. Первый из них (только для Мф, Мк, Лк) был издан в 1774–76 гг. Грисбахом, который ввел в употребление термин «синоптические Евангелия». Из современных работ наиболее известны издания, подготовленные Аландом (греческий³ и английский тексты⁴), и Синописис Буамара и Бенуа (французский текст⁵).

Предлагаемая в этом Синописисе последовательность евангельских событий составлена на основании существующих хронологий, с учетом опыта преподавания на кафедре Священного Писания Православного Свято-Тихоновского Богословского института.

В нашем пособии Евангелие разбито на более или менее общепринятые перикопы (т. е. отрезки связанного текста; от греч. *περικοπή* — «отрывок»). Условные заголовки перикоп в краткой форме отражают их содержание. Мы не настаиваем ни на объеме каждой из перикоп, ни на формулировках названий. Насколько это было возможно, мы использовали для заголовков назывные предложения. Например, перикопа, озаглавленная в Брюссельской Библии как «Иисус ходит по водам», у нас именуется «Хожание по водам» и т. п. Каждый такой раздел Синописиса содержит в полном виде все соответствующие прямые параллели, расположенные по четырем столбцам. Еще раз подчеркнем, что текст каждого Евангелия содержится в соответствующем ему по порядку канона столбце полностью. Так что читатель все время имеет перед глазами весь материал первичных параллельных мест Четвероевангелия. Место по горизонтали в столбце оставляется пустым в случае отсутствия материала данной перикопы в соответствующем Евангелии. Такой способ расположения помогает мнемонически лучше усвоить взаимосвязи между текстами четырех священных авторов.

При разбиении на перикопы мы руководствовались уже существующим опытом, но одновременно вносили определенные изменения. Мы осознаем, что процедура разбиения изначально единого текста на тематические фрагменты и выбора тех или иных заголовков несет в себе элемент толкования. Вместе с тем сам метод введения такой рубрикации стал традиционным и при изучении Евангелия является методически оправданным.

¹ Гладков Б. И. Толкование Евангелия. — М.: Столица, 1991.

² Четвероевангелие. Текст четырёх Евангелий, поставленный параллельно, в хронологическом порядке. Сост. Ананьин А.С., под ред. протопресв. М. Польского. — Джорданвилль, 1950.

³ Synopsi Quattuor Evangeliorum. — Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1996 г.

⁴ Synopsi of the Four Gospels. English Edition. Ed. by K. Aland. — United Bible Societies, 1982.

⁵ Synopse des quatre évangiles en français avec parallèles des apocryphes et des Pères, vol. I, Textes, M. E. Boismard, avec P. Benoît, Paris, Éd. du Cerf, 1965.

В настоящем Синописе отсутствуют косвенные евангельские параллели, имеющиеся в обычных изданиях Библии. Например, «блаженны кроткие» (Мф 5, 5) у нас не имеет параллели с «ибо Я кроток и смирен сердцем» (Мф 11, 29), потому что мы не задавались целью проследить связи в тексте внутри каждого из Евангелий. А стих «блаженны алчущие и жаждущие правды; ибо они насытятся» (Мф 5, 6) не соотнесен со стихом «приходящий ко Мне не будет алкать, и верующий в Меня не будет жаждать никогда» (Ин 6, 35), так как здесь есть только общность темы и ключевых слов, но очевидна разница контекста.

Ссылки в начале и/или конце секций текста (если он приводится не в последовательном порядке) ясно указывают на связь между ними, так что всегда можно проследить изложение того или иного Евангелия внутри его столбца. Например, пункт 46.1 Синописа озаглавлен «Исцеление при купальне Вифезда» и содержит всю пятую главу Евангелия от Иоанна. В начале пункта стоит примечание: «ранее 4, 43–54; п. 33» — то есть предшествующие стихи четвертой главы находятся в 33-м пункте. Аналогичным образом в конце стоит примечание: «далее 6, 1–14; п. 70.2».

В заключение отметим, что данный Синопис является справочным пособием и ни в коем случае не призван заменить обычные издания Слова Божия.

*Протоиерей А. Емельянов
Декабрь 2001 г.*

ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Первое издание Евангельского Синописа было положительно оценено не только студентами богословских специальностей, но и теми, кто самостоятельно обращается к изучению Слова Божия. Составителю особенно отраднo было узнать, что по отзывам священнослужителей Синопис оказался полезным при составлении проповедей. Потребность в пособии такого рода выразилась в том, что независимо от нашего первого полного русскоязычного издания (М., ПСТБИ, 2001) вскоре появился другой Синопис, составленный священником Александром Союзным (Клин, Изд. Фонда «Христианская жизнь», 2002). Оба тиража разошлись, поэтому читателям предлагается второе исправленное издание.

Настоящий Синопис получил гриф Министерства образования и был рекомендован в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по направлению 520200 «Теология» и специальности 020500 «Теология».

*Протоиерей А. Емельянов
Февраль 2003 г.*



ЕВАНГЕЛЬСКИЙ
СИНОПСИС

ПАЛЕСТИНА

во времена Господа Иисуса Христа

